



Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevodi.hr

+38513496465

+385994415875



Ovaj prijevod sastoji se od: 6 / 14 stranice

Br. Ovjere: OV 686 / 2025

Datum: 20. 8. 2025.

## OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA



---

**Šalje:** Martina Gajski <martina.gajski@ggp.hr>

**Datum:** 19. kolovoza 2025. u 09:54:55 CEST

**Prima:** Michael Steinmann <michaelsteinmann@gmail.com>

**Predmet:** FW: STEINMANN MORE 50

Poštovani gospodine Steinmann,

Hvala Vam na e-poruci i Vašoj spremnosti da razmotrite naš prijedlog. Razumijem da imate važna pitanja prije nego što odlučite kako dalje postupiti i dat ću sve od sebe da ih riješim unutar ograničenja s kojima se trenutno suočavamo.

Potpuno ste u pravu što pitate tko će pokriti ostatak troškova dovršetka Vašeg broda ako plaćate samo materijal. Drago mi je potvrditi da će, prema našem predloženom dogovoru, A-More Yachts (uz podršku nadolazeće investitorske grupe) pokriti sve preostale troškove vezane uz dovršetak Vaše jahte, osim troškova materijala. U praksi, to znači da će nova investicijska sredstva pokriti sav rad

(radnu snagu) i operativne troškove potrebne za dovršetak Vaše More 50. Vaša dodatna financijska obveza bila bi strogo ograničena na materijale potrebne za dovršetak, kako je navedeno u ponudi. Nadamo se da Vam ovo jamči da nećete biti neočekivano opterećeni troškovima koji prelaze te materijalne troškove.

Potpuno razumijem Vašu želju za više detalja o novim investitorima i njihovom planu preuzimanja poslovanja. Transparentnost nam je vrlo važna i u normalnim okolnostima bismo rado sve podijelili s Vama. Nažalost, u ovoj fazi vezani smo strogim Ugovorom o povjerljivosti podataka (NDA) s investitorskim timom. Taj nas pravni ugovor sprječava da otkrijemo bilo kakve specifične informacije o investitorima ili detalje njihovih planova dok se predstečajna nagodba službeno ne finalizira. Takve klauzule o povjerljivosti standardne su u ovakvim poslovima kako bi se zaštitile sve uključene strane i osiguralo da osjetljivi podaci ne procure prerano (što bi moglo ugroziti cijelu transakciju).

Ono što Vam mogu općenito reći jest da su investitori ugledna i financijski sigurna grupa sa snažnim interesom za pomorsku industriju. Imaju odličan plan za preuzimanje i revitalizaciju društva A-More Yachts, a njihova strategija uključuje osiguravanje potrebnog kapitala i vodstva za stabilizaciju našeg poslovanja. Investitori su proveli opsežnu dubinsku analizu našeg društva i uvjereni su u vrijednost našeg poslovanja i kvalitetu naših plovila. Činjenica da su se u načelu složili pokriti sve buduće troškove rada i uložiti u dovršetak plovila u izgradnji (uključujući i Vaš) trebala bi Vam dati ideju o njihovoj predanosti i ozbiljnosti. Iskreno vjerujem da ćete, nakon što nam bude dopušteno podijeliti detalje, biti sigurniji u njihove sposobnosti i namjere.

Molimo Vas da shvatite da je ova povjerljivost samo privremena. Čim se završi proces nagodbe (što očekujemo do kraja ovog mjeseca), ograničenja NDA-a bit će ukinuta. Tada ću Vam moći pružiti sve detalje o tome tko su investitori i kako točno planiraju nastaviti s poslovanjem. Zapravo, rado ćemo Vam organizirati sastanak ili konferencijski poziv s ključnim ljudima iz investicijskog tima nakon što nagodba bude odobrena, kako biste mogli izravno čuti od njih i dobiti odgovore na sva Vaša pitanja. Ne pokušavamo ništa sakriti od Vas, već se jednostavno pridržavamo svojih zakonskih obveza kako bismo osigurali uspjeh ovog posla. Nadam se da ćete po tom pitanju imati još malo strpljenja.

Ako, nažalost, nagodba ne dobije dovoljnu podršku i ne uspije, to bi ozbiljno ugrozilo budućnost društva A-More Yachts, a time i našu ponudu Vama. Bez nagodbe, investitori bi vjerojatno povukli svoju ponudu podrške, budući da se njihov plan temelji na uspješnoj reorganizaciji društva. Takav bi ishod mogao prisiliti društvo na potpuni stečaj. U takvom scenariju, bojim se da ne bismo bili u mogućnosti ispoštovati dogovor koji smo Vam predložili. Obećanje da će A-More Yachts pokriti sav rad i završiti Vaš brod u roku od 18 mjeseci više ne bi bilo održivo ako se potrebno financiranje ne ostvari. Zaista želimo izbjeći bilo kakav ishod koji ostavlja Vašu jahtu nedovršenom ili Vas prisiljava na situaciju u kojoj morate ostvariti svoj zahtjev na sudu ili putem stečajnog postupka. Ta bi ruta bila



dugotrajna, skupa i neizvjesna za sve uključene, a to je upravo ono što pokušavamo spriječiti osiguravanjem ovog investitora i izradom našeg plana nagodbe.

Nadam se da razumijete da Vaša podrška nagodbi nije samo formalnost. Ona predstavlja ključni korak koji će nam izravno omogućiti da ispunimo svoja obećanja prema Vama. Imate značajno pravo u ovom procesu, tako da Vaš glas ima težinu. Glasanjem za, pomoći ćete otvoriti put oporavku društva A-More Yachts i dovršetku Vaše jahte pod povoljnim uvjetima koje smo gore naveli.

Također želim navesti nešto što smo već spomenuli: tražili smo načine za potencijalno smanjenje dijela Vašeg dodatnog financijskog doprinosa. Imamo određene ideje u tom pogledu (na primjer, pronalaženje alternativnih dobavljača ili naručivanje materijala na veliko s popustima, kao i druge mjere uštede troškova). Željeli bismo s Vama izravno razgovarati o ovim idejama, možda putem telefonskog poziva, jer one uključuju pregovore i kreativno planiranje. Naš je cilj učiniti ovaj dogovor što pravednijim i korisnijim za Vas. Posvećeni smo suradnji s Vama kako bismo smanjili Vaše troškove, a istovremeno pružili visokokvalitetne rezultate koje očekujete.

Za kraj, želim izraziti svoju iskrenu nadu da ćete podržati predloženu nagodbu. Čvrsto vjerujemo da ovaj plan predstavlja najbolji i najsigurniji put prema napretku za sve uključene, a posebno za Vas kao budućeg vlasnika jahte More 50. To nam omogućuje da Vam konačno isporučimo jahtu koju ste čekali, s vrhunskom izradom i u razumnom roku, a da Vaša dodatna ulaganja budu što niža. Pokazali ste izvanredno strpljenje i razumijevanje tijekom ovog izazovnog razdoblja, i na tome smo Vam duboko zahvalni. Sada smo sve bliže pozitivnom ishodu – onom koji će dovesti do završetka Vašeg prekrasnog broda i njegovog početka plovidbe, te povratka društva A-More Yachts u stabilno poslovanje s jakim partnerom koji stoji iza nas.

Puno Vam hvala što ste odvojili vrijeme za razmatranje našeg prijedloga i što ste pročitali ovu detaljnu poruku. Htjela sam detaljno odgovoriti na sva Vaša pitanja kako biste mogli donijeti informiranu odluku. Ako postoji još nešto oko čega niste sigurni ili ako se pojave nova pitanja, slobodno me kontaktirajte. Ovdje sam da Vas podržim i pružim Vam sve informacije koje mogu.

S poštovanjem,

Martina Gajski  
Odvjetnica | Attorney at Law  
Partner



A: Gundulićeva 15, HR-10 000 Zagreb  
M: +385 (0)91 2322255 T: +385 (0)1 24 69 000  
E: [martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr) W: [www.ggp.hr](http://www.ggp.hr)

**ODVJETNIČKA TAJNA:** Sadržaj ove e-poruke predstavlja odvjetničku tajnu. Poruka je namijenjena isključivo navedenom primatelju. Ukoliko niste navedeni primatelj, daljnja distribucija ove poruke je strogo zabranjena. Ukoliko ste greškom primili ovu e-poruku, molimo da o tome odmah obavijestite pošiljatelja te uništite sve eventualne primjerke ove e-poruke. Hvala.

**ATTORNEY-CLIENT PRIVILEGED COMMUNICATION:** The information contained in this message is confidential. It is intended only to be read by the individual or entity named above or their designee. If the reader of this message is not the intended recipient, any distribution of this message is strictly prohibited. If you have received this message in error, please immediately notify the sender and delete or destroy any copy of this message. Thank you.

**Šalje:** Michael Steinmann <[michaelbsteinmann@gmail.com](mailto:michaelbsteinmann@gmail.com)>

**Datum:** 17. kolovoza 2025. u 22:48:45 CEST

**Prima:** Martina Gajski <[martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr)>

**Predmet:** Re: STEINMANN MORE 50

Pozdrav gđo. Gajski

Ovo zvuči zanimljivo.

Ako će brod biti gotov za 18 mjeseci od sada, netko će morati platiti ostatak računa ako ja platim samo materijal.  
Možete li mi, molim Vas, poslati više informacija o novim investitorima i kako izgleda plan njihovog preuzimanja posla?

Srdačan pozdrav,  
Michael Steinmann

Dana 17. kolovoza 2025., u 21:04, Martina Gajski  
<[martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr)> napisala je:

Poštovani gospodine Steinmann,

Prvo bih se željela najdublje ispričati zbog stresa koji ste proživjeli tijekom ovog predstečajnog razdoblja društva A-More Yachts.

Ako Vam je to ikakva utjeha, nije bilo lako za sve nas uključene, puno smo se mučili da se nosimo sa svim problemima s kojima smo se susreli, ali nadam se da dolaze bolja vremena.

Također bih vam željela reći da, iako smo možda gledali na drugu stranu, naš je cilj uvijek bio proizvesti za Vas plovilo s kojim ćete biti zadovoljni.

Željela bih Vas obavijestiti da smo konačno sklopili ugovor s investicijskim timom koji će nas podržavati u budućnosti i preuzeti poslovanje.

Zato Vas sada kontaktiram jer napokon imamo konkretnu ponudu za Vas.

Možemo Vam ponuditi ponudu s kojom ćete, nadamo se, biti zadovoljni i koja neće uključivati značajna dodatna ulaganja s Vaše strane.

U prilogu je ponuda za Vaše plovilo koju smo dogovorili zajedno sa svom dodatnom opremom i popustima, trošak plovila iznosi ukupno **923.165,00 EUR**.

U privitku je i izračun rada i materijala koji još treba kupiti i obaviti.

Naša ponuda je sljedeća:

1. A-More Yachts pokriva sve buduće troškove rada (radna snaga)
2. Michael Steinmann pokriva troškove materijala
3. A-More Yachts završava plovilo u roku od 18 mjeseci, pod pretpostavkom da su svi materijali na zalihi na vrijeme.

Također ćemo prenijeti plovilo u izgradnji na Vaše ime (ne hipoteka, ali brod će biti na Vaše ime) nakon završetka predstečajnog postupka, što će nadamo se biti unutar ovog mjeseca, a prije toga ne morate kupovati nikakav materijal. Na ovaj ćete način biti vlasnik broda i vlasnik svih materijala koje kupite.

Ukupni trošak materijala iznosi 527.998,56 EUR (moguće je da će biti i manje ako se bolje organiziramo i pokušamo postići bolje cijene). I dalje morate prema ugovoru i konačnoj ponudi platiti 295.166,44 EUR, što znači da bi Vaša dodatna uplata bila maksimalno 232.832,12 EUR.

Sve je to pod pretpostavkom da nas podržavate u predstečajnom postupku.

Ako želite, možemo telefonski razgovarati s Vama ili Vašim odvjetničkim timom u ponedjeljak ili utorak.

Također imamo ideju kako se može uštedjeti dio Vaše dodatne investicije, ali o tome možemo razgovarati uživo.

Također čvrsto vjerujemo da na tržištu ne postoji brod ove kvalitete koji možete dobiti za iznos od 1.155.997,12 EURM, što bi bila Vaša puna investicija uz dodatnu uplatu.

Za 10 dana ćemo porinuti brod gospodina Folka pa Vas pozivam da dođete i vidite kako izgleda, prekrasan je.

U očekivanju odgovora.

Srdačan pozdrav,

Martina Gajski

<image001.png>

<MORE 50 CJENIK - NARUDŽBA Michael  
V\_2025\_01\_27.xlsx><Mike rad i materijal.xlsx>

---

**From:** Martina Gajski <martina.gajski@ggp.hr>  
**Date:** 19 August 2025 at 09:54:55 CEST  
**To:** Michael Steinmann <michaelbsteinmann@gmail.com>  
**Subject:** FW: STEINMANN MORE 50

Dear Mr. Steinmann,

Thank you for your email and for your willingness to consider our proposal. I understand that you have important questions before you can decide how to proceed, and I will do my best to address them within the constraints we currently face.

You are absolutely right to ask who will cover the rest of the costs to finish your boat if you are only paying for the material. I am pleased to confirm that under our proposed arrangement, A-More Yachts (with the backing of the incoming investor group) will cover all remaining expenses related to the completion of your yacht beyond the material costs. In practice, this means the new investment funding will pay for all labor



(manpower) and operational costs needed to finish your More 50. Your own additional financial commitment would be strictly limited to the materials necessary for completion, as outlined in the offer. We hope this assures you that you will not be unexpectedly burdened with costs beyond those material expenses.

I completely understand your desire for more details about the new investors and their plan to take over the business. Transparency is very important to us, and under normal circumstances we would readily share everything with you. Unfortunately, at this stage we are bound by a strict Non-Disclosure Agreement (NDA) with the investor team. This legal agreement prevents us from disclosing any specific information about the investors or the details of their plans until the pre-bankruptcy settlement is officially finalized. Such confidentiality clauses are standard in deals like this to protect all parties involved and to ensure that sensitive details do not leak out prematurely (which could jeopardize the entire transaction).

What I can tell you in general terms is that the investors are a reputable and financially secure group with a strong interest in the marine industry. They have a solid plan to take over and revitalize A-More Yachts, and their strategy involves providing the necessary capital and leadership to stabilize our operations. The investors have conducted extensive due diligence on our company and are confident in the value of our business and the quality of our vessels. The fact that they have agreed in principle to cover all future labor costs and invest in finishing the boats under construction (including yours) should give you an idea of their commitment and seriousness. I truly believe that once we are permitted to share the specifics, you will feel reassured about their capabilities and intentions.

Please understand that this confidentiality is only temporary. As soon as the settlement process is concluded (which we anticipate will be by the end of this month), the NDA restrictions will be lifted. At that point, I will be able to provide you with full details about who the investors are and exactly how they plan to move forward with the business. In fact, we would be happy to arrange a meeting or conference call for you with the key people from the investment team after the settlement is approved, so you can hear directly from them and get answers to any questions you might have. We are not trying to hide anything from you; we are simply adhering to our legal obligations in order to ensure this deal succeeds. I hope you can bear with us on this point for just a little while longer.

If, unfortunately, the settlement does not receive enough support and fails, it would put the future of A-More Yachts — and by extension, our offer to you — in serious jeopardy. Without the settlement, the investors would likely withdraw their offer of support, since their plan is predicated on a successful reorganization of the company. That outcome could force the company into a full bankruptcy scenario. In such a scenario, I'm afraid we would not be in a position to honor the arrangement we've proposed to you. The promise that A-More Yachts would cover all labor and finish your boat within 18 months would no longer be viable if the necessary funding falls through. We truly want to avoid any outcome that leaves your yacht unfinished or forces you into a situation where you have to pursue your claim in court or through insolvency proceedings. That route would

be lengthy, costly, and uncertain for everyone involved — exactly what we are trying to prevent by securing this investor and crafting our settlement plan.

I hope you can appreciate that your support for the settlement is not just a formality; it is a key step that will directly enable us to fulfill our promises to you. You hold a significant claim in this process, so your vote carries weight. By voting in favor, you will be helping to clear the path for A-More Yachts to recover and for your yacht to be completed under the favorable terms we've outlined above.

I also want to address a point we mentioned previously: we have been looking into ways to potentially reduce a portion of your additional financial contribution. We do have some ideas in this regard (for example, finding alternative suppliers or bulk ordering materials at discounts, as well as other cost-saving measures). We would like to discuss these ideas with you directly, perhaps during a phone call, because they involve some negotiation and creative planning. Our aim is to make this deal as fair and beneficial for you as possible. We are committed to working with you to minimize your costs while still delivering the high-quality outcome you expect.

In closing, I want to express my sincere hope that you will support the proposed settlement. We firmly believe that this plan represents the best and most secure path forward for all involved, especially for you as the future owner of a More 50 yacht. It allows us to finally deliver the yacht you have been waiting for, with top-notch craftsmanship and within a reasonable timeframe, while keeping your additional investment as low as possible. You have shown remarkable patience and understanding throughout this challenging period, and for that we are deeply grateful. We are now on the verge of a positive outcome—one that will see your beautiful boat completed and sailing, and A-More Yachts returning to stable operations with a strong partner behind us.

Thank you very much for taking the time to consider our proposal and for reading this detailed message. I wanted to address all your concerns thoroughly so you can make an informed decision. If there is anything else at all that you are unsure about, or if any new questions arise, please do not hesitate to contact me. I am here to support you and provide any information I can.

Sincerely,

Martina Gajski  
Odvjetnica | Attorney at Law  
Partner



A: Gundulićeva 15, HR-10 000 Zagreb  
M: +385 (0)91 2322255 T: +385 (0)1 24 69 000  
E: [martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr) W: [www.ggp.hr](http://www.ggp.hr)

**ODVJETNIČKA Tajna:** Sadržaj ove e-poruke predstavlja odvjetničku tajnu. Poruka je namijenjena isključivo navedenom primatelju. Ukoliko niste navedeni primatelj, daljnja distribucija ove poruke je strogo zabranjena. Ukoliko ste greškom primili ovu e-poruku, molimo da o tome odmah obavijestite pošiljatelja te uništite sve eventualne primjerke ove e-poruke. Hvala.

**ATTORNEY-CLIENT PRIVILEGED COMMUNICATION:** The information contained in this message is confidential. It is intended only to be read by the individual or entity named above or their designee. If the reader of this message is not the intended recipient, any distribution of this message is strictly prohibited. If you have received this message in error, please immediately notify the sender and delete or destroy any copy of this message. Thank you.

**From:** Michael Steinmann <[michaelbsteinmann@gmail.com](mailto:michaelbsteinmann@gmail.com)>  
**Date:** 17 August 2025 at 22:48:45 CEST  
**To:** Martina Gajski <[martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr)>  
**Subject:** Re: **STEINMANN MORE 50**

Hi Mrs. Gajski

This sounds interesting.

If the boat will be finished in 18 months from now someone will have to pay the rest of the bills if I only pay the material.  
Could you please send me more information on the new investors and how the plan looks like for them to take over the business?

Best regards  
Michael Steinmann

On 17 Aug 2025, at 21:04, Martina Gajski  
<[martina.gajski@ggp.hr](mailto:martina.gajski@ggp.hr)> wrote:

Dear Mr. Steinmann,

First, I would like to express my deepest apology for the stress you have been through during this period of A-more yachts pre bankruptcy.



If it is any comfort for you, it was not easy for all of us involved, we struggled a lot to manage through all the problems we encountered, but I hope better times are to come.

I would also like to tell you that even though maybe looked the other way, our aim was always only to produce the boat for you that you will be happy with.

I would like to inform you that we have finally concluded a deal with investment team that will support us in future, and take over the business.

That is the reason why I am contacting you now since we finally have a solid offer to approach to you.

We can offer you a deal that hopefully you will be happy with and that will not involve a significant extra investment from your side.

In attachment is offer for your boat that we agreed about together with all extra equipment and discounts boat costs in total **923.165,00 EUR**.

In attachment is also calculation of work and material that is still to be bought and done.

Our offer is following:

1. A-More Yachts covers all future costs of work (manpower)
2. Michael Steinmann covers the cost of material
3. A-More Yachts finish the boat within 18 months, under assumption that all materials are on stock on time

We will also transfer the boat under construction on your name (not the mortgage but boat will be on your name) after prebankruptcy is finished which will hopefully be within this month, before that you do not need to buy any material.

This way you will be the owner of the boat and the owner of all the materials that you buy.

Material in total is 527.998,56 EUR (it will possibly be less if we organize better and try to achieve better prices).

You still need to pay according to contract and final offer 295.166,44 EUR, which means that your extra payment would be 232.832.12 EUR at maximum.

This is all under assumption that you support us in prebankruptcy procedure.

If you want we can have a phone call with you or your law team Monday, Tuesday.

We also have idea how part of your extra investment can be spared but this we can talk live.

We also strongly believe that there is no boat on the market of this quality that you can get for amount of 1.155.997,12 EURM which would be your full investment with extra payment.

We are launching Mr. Folko's boat in 10 days so I invite you to come and see how it looks it is beautiful.



Hope to hear from you.

Best regards,

Martina Gajski

<image001.png>

<MORE 50 PRICELIST - ORDER Michael  
V\_2025\_01\_27.xlsx><Mike work and material.xlsx>

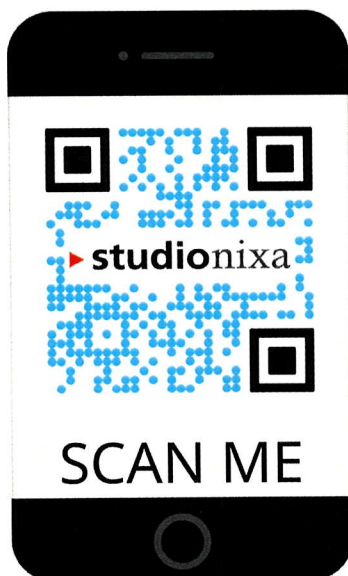
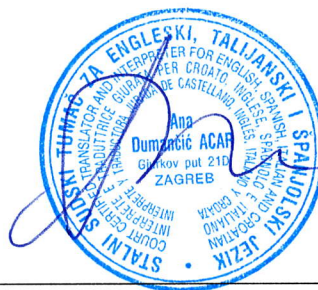
Ja, **Ana Dumančić Acar**, stalni sudski tumač za **engleski, talijanski i španjolski** jezik, imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave - KLASA: UP/I-710-02/23-01/562, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-09 od 11. siječnja 2024. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara originalnom izvorniku sastavljenom na **engleskom** jeziku.

Br. Prijevoda: OV 686/2025

Datum: 20. 8. 2025.

Pečat:

Potpis:



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?  
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?  
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno  
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler  
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?  
Scannen Sie den QR-Code.